

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

9 NOVEMBRE 1955.

PROJET DE LOI

contenant le budget
des Recettes et des Dépenses extraordinaires
du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1956.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, conformément à l'article 14 de la loi sur le Gouvernement du Congo Belge et à la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi, le projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956.

Les crédits de paiement sollicités pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi s'élèvent, d'après le tableau I à ... fr. 746,046,000

Les recettes extraordinaires (tableau II) sont estimées à ... 408,330,000
(dont une avance récupérable de l'État Belge de 400,000,000 de francs).

L'excédent des dépenses sur les recettes fr. 337,716,000 pourra, conformément à l'article 3 du projet de loi, être couvert :

à concurrence de 200,000,000 de francs par l'émission d'un titre de dette perpétuelle du Ruanda-Urundi en faveur du Fonds du Roi, ainsi qu'il est expliqué plus loin (cfr. § A);

à concurrence de 137,716,000 francs par des reliquats disponibles sur les avances précédentes consenties par la Métropole au Territoire sous tutelle; ces soldes compensent la réinscription au présent budget, de crédits d'exercices antérieurs tombés en annulation.

Outre les crédits de paiement inscrits dans le présent budget, des autorisations d'engagement de dépenses pour l'exécution du Plan décennal sont prévues aux articles 12,

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

9 NOVEMBER 1955.

WETSONTWERP

houdende de begroting
der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1956.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer, overeenkomstig artikel 14 van de wet op het Gouvernement van Belgisch-Congo en de wet van 21 Augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi, aan uw beraadslagingen het ontwerp van wet te onderwerpen houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956.

De betalingskredieten aangevraagd voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi, belopen volgens tabel I ... fr. 746.046.000

De buitengewone ontvangsten (tabel II) zijn geraamd op ... 408,330,000
(waarvan een invorderbaar voorschot van de Belgische Staat van 400,000,000 frank).

Het overschot van de uitgaven op de ontvangsten ... fr. 337,716,000 zal, overeenkomstig artikel 3 van het wetsontwerp, gedekt worden :

tot beloop van 200,000,000 frank door de uitgifte van een bewijs van altijddurende schuld van Ruanda-Urundi ten voordele van het Fonds van de Koning, zoals verder uitgelegd wordt (cfr. § A);

tot beloop van 137,716,000 frank door de overschotten die beschikbaar zijn op de voorgaande voorschotten door het Moederland toegestaan aan het Gebied onder voogdij; deze saldi compenseren de wederuittrekking op deze begroting van kredieten van vroegere dienstjaren die vervallen zijn.

Buiten de betalingskredieten welke op deze begroting zijn uitgetrokken, worden machtigingen tot het aanwenden van uitgaven voor de uitvoering van het Tienjarenplan

13 et 14 du tableau I pour un montant de 395,000,000 de francs, ainsi qu'il apparaît ci-après : | voorzien in de artikelen 12, 13 en 14 van tabel I, voor een bedrag van 395,000,000 frank zoals hierna aangeduid :

	Autorisations d'engagement <i>Aanwendings- machtigingen</i>	Crédits de paiement <i>Betalings- kredieten</i>	Excédents des autorisa- tions d'engagement sur des crédits de paiement <i>Overschot van de aan- wendingsmachtigingen op betalingskredieten</i>	
PREMIERE PARTIE. <i>Dépenses non prévues dans le Plan décennal.</i>				EERSTE DEEL. <i>Uitgaven die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn.</i>
Dépenses relatives au programme annuel 1956.	220,547,000	220,547,000	—	Uitgaven betreffende het jaarpro- gramma 1956.
Régularisation de dépenses engagées sur les B.E. antérieurs.	—	16,887,000	—	Regularisatie van uitgaven aange- wend op de voorgaande B.B.
Totaux pour la première partie.	220,547,000	237,434,000	—	Totalen voor het eerste deel.
DEUXIEME PARTIE. <i>Dépenses relatives au Plan décennal.</i>				TWEEDE DEEL. <i>Uitgaven die betrekking hebben op het Tienjarenplan.</i>
1. Dépenses sur autorisations d'en- gagement prévues aux B.E. 1954 et 1955 (art. 23).	—	15,015,000	—	1. Uitgaven op aanwendingsmachi- gingen voorzien in de B.B. 1954 en 1955 (art. 23).
2. Dépenses nouvelles :				2. Nieuwe uitgaven :
a) Programmes d'engagement 1956 (art. 12, 13 et 14).	588,965,000	193,965,000	395,000,000	a) Aanwendingsprogramma 1956 (art. 12, 13 en 14).
b) Programmes annuels 1956 ...	295,885,000	295,885,000	—	b) Jaarprogramma's 1956.
3. Régularisation de dépenses enga- gées sur B.E. antérieurs.	—	3,747,000	—	3. Regularisatie van uitgaven aan- gewend op de voorgaande B.B.
Totaux pour la deuxième partie.	884,850,000	508,612,000	395,000,000	Totalen voor het tweede deel.
Totaux B.E. 1956 (première et deuxième parties).	1,105,397,000	746,046,000	395,000,000	Totalen B.B. 1956 (eerste en tweede delen).

**A. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
NON PRÉVUES DANS LE PLAN DÉCENNAL
DU RUANDA-URUNDI.**

Les crédits prévus à cette partie du budget s'élèvent à 237,434,000 francs.

Y figure notamment un crédit de 200,000,000 de francs destiné à couvrir la participation du Ruanda-Urundi à la constitution de la dotation initiale du Fonds du Roi, institué par arrêté royal du 18 octobre 1955.

Créé dans le but de contribuer par des libéralités à l'amélioration du logement des indigènes du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, tant des milieux coutumiers que des milieux extra-coutumiers, le fonds subvient à ses charges au moyen des revenus d'une dotation initiale constituée par le Congo Belge et le Ruanda-Urundi, des revenus de son portefeuille ainsi que de dons et legs ou de leurs revenus. En ordre principal, il intervient en faveur des autochtones désireux de construire ou d'acquérir une habitation.

La dotation initiale s'élèvera à 2,000,000,000 de francs, dont le Congo Belge apportera 1,800,000,000 de francs et le Ruanda-Urundi 200,000,000 de francs.

La contribution du Ruanda-Urundi, comme celle du

**A. — BUITENGEWONE UITGAVEN
WELKE NIET VOORZIEN ZIJN IN HET TIENJARENPLAN
VAN RUANDA-URUNDI.**

De kredieten welke in dit deel van de begroting voorzien zijn belopen 237,434,000 frank.

Hier komt o.a. een krediet voor van 200,000,000 frank dat bestemd is om de deelneming te dekken van Ruanda-Urundi aan de samenstelling van de eerste dotatie van het Fonds van de Koning, opgericht bij koninklijk besluit van 18 October 1955.

In het leven geroepen met het doel door middel van giften bij te dragen tot de verbetering van de woongelegenheid der inlanders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, zowel in de gewoonterechtelijke als in de niet gewoonterechtelijke kringen, voorziet het Fonds in zijn lasten door middel van de inkomsten ener eerste dotatie welke door Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi werd gevormd, van de inkomsten van zijn portefeuille, alsook van giften of legaten of van de inkomsten dezer. In hoofdzaak komt het tussen beide ten bate van de autochtonen die wensen een woonhuis te bouwen of aan te kopen.

De eerste dotatie zal 2,000,000,000 frank bedragen waarvan Belgisch-Congo 1,800,000,000 frank en Ruanda-Urundi 200,000,000 frank zullen inbrengen.

De bijdrage van Ruanda-Urundi, zoals deze van Bel-

Congo Belge, se traduira par l'émission et la remise au Fonds d'un titre de dette perpétuelle à 4 %.

Les autres crédits sollicités à la première partie du budget ont pour objet :

1. Des investissements du Portefeuille fr.	2,000,000
2. Des acquisitions foncières et immobilières notamment le rachat de droits fonciers pour création et extension de centres administratifs et commerciaux, et l'acquisition de terres propres à la colonisation	11,500,000
3. Des constructions diverses aux camps militaires d'Usumbura et de Kigali	3,270,000
4. Divers subsides pour intervention dans les frais de construction de bâtiments	3,277,000
5. Le règlement de dépenses régulièrement engagées sur des budgets antérieurs, mais dont l'ordonnancement n'a pu être réalisé dans les délais légaux	16,887,000
6. Dépenses en vue de mesures à prendre par le service vétérinaire en cas d'épizootie	500,000

B. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES. RELATIVES AU PLAN DÉCENNAL DU RUANDA-URUNDI.

Cette partie du budget comprend les crédits prévus pour la 5^e année d'exécution du programme du Plan.

Les crédits s'élèvent à 508,612,000 francs, se répartissant comme suit :

a) Crédits de paiement ou de régularisation afférents à des autorisations d'engagement d'exercices antérieurs fr.	18,762,000
b) Crédits pour dépenses nouvelles	489,850,000

Pour permettre de passer les commandes et de conclure les contrats nécessaires à l'exécution de travaux importants devant s'étaler sur plusieurs années, des autorisations sont sollicitées en vue de l'engagement de dépenses supérieures aux crédits de paiement prévus aux articles 12 (transports par route), 13 (transports par eau) et 14 (transports par air).

Elles dépassent de 395,000,000 de francs les crédits. Ce qui porte le total des autorisations d'engagement de dépenses à 884,850,000 francs.

Les crédits et autorisations d'engagement de dépenses ci-dessus se divisent comme suit :

1. Transports.

Les crédits de cette section s'élèvent à fr. 196,266,000 couvrant :

a) la régularisation de dépenses d'exercices antérieurs	2,301,000
b) des dépenses nouvelles	193,965,000

gisch-Congo, zal aanleiding geven door de uitgifte en de afgifte aan het Fonds van een bewijs van altijddurende schuld à 4 %.

De andere kredieten welke in het eerste deel van de begroting worden aangevraagd hebben betrekking op :

1. Beleggingen van de Portefeuille ... fr.	2,000,000
2. Aankopen van gronden en andere onroerende goederen, inzonderheid de afkoop van grondrechten voor het oprichten en het uitbreiden van bestuurs- en handelscentra, en de aankoop van voor de kolonisatie geschikte gronden fr.	11,500,000
3. Allerhande bouwwerken in de militaire kampen van Usumbura en van Kigali	3,270,000
4. Allerhande toelagen voor tussenkomst in de kosten voor het oprichten van gebouwen	3,277,000
5. De uitbetaling van uitgaven welke regelmatig aangegaan werden op de voorgaande begrotingen, maar waarvan de ordonnanciering niet binnen de wettelijke termijnen kon geschieden	16,887,000
6. Uitgaven met het oog op de maatregelen welke door de diergeneeskundige dienst, in geval van epizootie, dienen te worden getroffen	500,000

B. — BUITENGEWONE UITGAVEN IN VERBAND MET HET TIENJARENPLAN VAN RUANDA-URUNDI.

Dit gedeelte van de begroting omvat de kredieten welke voorzien zijn voor het vijfde uitvoeringsjaar van het Tienjarenplan.

De kredieten bedragen 508,612,000 frank en worden onderverdeeld als volgt :

a) Betalings- of regularisatiekredieten betreffende aanwendingsmachtigingen van voorgaande dienstjaren fr.	18,762,000
b) Kredieten voor nieuwe uitgaven	489,850,000

Ten einde de bestellingen te doen en de contracten af te sluiten welke nodig zijn voor de uitvoering van belangrijke werken die over verschillende jaren lopen, worden machtigingen aangevraagd tot het aangaan van uitgaven welke hoger zijn dan de in de artikelen 12 (vervoer per as), 13 (vervoer te water) en 14 (vervoer in de lucht) voorziene betalingskredieten.

Zij gaan de kredieten met 395,000,000 frank te boven. Hierdoor wordt het totaal van de machtigingen tot het aanwenden van uitgaven op 884,850,000 frank gebracht.

Deze kredieten en machtigingen tot het aanwenden van uitgaven worden ingedeeld als volgt :

1. Vervoe..

De kredieten van deze afdeling bedragen fr. 196,266,000 Zij dekken :

a) de regularisatie der uitgaven van voorgaande dienstjaren	2,301,000
b) nieuwe uitgaven	193,965,000

Il est prévu que les dépenses nouvelles pourront être engagées jusqu'à concurrence de 588,965,000 francs.

Les crédits et autorisations d'engagement se répartissent entre les articles suivants :

Art. 12. — *Transports par route.*

Crédits prévus : 118,965,000 francs dont 61,000,000 de francs pour la construction de l'axe Usumbura-Bugarama (vers Bukavu) et 36,000,000 de francs pour l'axe Usumbura-Kigali.

Les engagements de dépenses pourront atteindre 389,965,000 francs, dont 153,000,000 de francs pour la route Usumbura-Bugarama et 215,000,000 de francs pour Usumbura-Kigali.

Il est à noter qu'en ce qui concerne l'axe Usumbura-Bugarama, l'autorisation d'engagement et le crédit prévus constituent la réinscription partielle de ceux alloués par les budgets extraordinaires de 1953 et suivants, qui n'ont pu être utilisés qu'en partie par suite des délais pris par les études sur le terrain et l'élaboration du cahier des charges.

Les autres crédits totalisant 21,965,000 francs, ont pour objet : l'achat, l'entretien et le fonctionnement du matériel routier, divers travaux de ponts et routes sur le réseau secondaire et les dépenses de personnel européen affecté aux travaux routiers.

Art. 13. — *Transports par eau.*

Crédits prévus : 16,294,000 francs, dont 15,000,000 de francs pour les installations portuaires d'Usumbura et 1,294,000 francs pour régularisation de dépenses engagées sur les crédits de budgets antérieurs.

L'autorisation d'engagement de dépenses pour le port d'Usumbura est sollicitée à concurrence de 57,000,000 de francs.

Il s'agit d'une réinscription partielle de l'autorisation d'engagement accordée au budget extraordinaire de 1953 pour ce travail et des crédits de paiement y consécutifs, qui n'ont pu être utilisés que partiellement en raison du délai nécessité par les études.

Art. 14. — *Transports par air.*

Il est prévu un crédit de 60,000,000 de francs pour la construction de l'aérodrome d'Usumbura et 1,007,000 francs pour régularisation de dépenses d'exercices antérieurs.

Les engagements de dépenses pour l'aérodrome pourront atteindre 142,000,000 de francs.

Dans ce cas également et pour des raisons identiques à celles indiquées à l'article 13, il s'agit d'une réinscription partielle de l'autorisation d'engagement accordée au budget extraordinaire de 1953 et des crédits de paiement consécutifs à cette autorisation.

2. *Equiperment scientifique et services publics.*

Les crédits rangés sous ce titre dans la section II constituent un total de 125,200,000 francs.

Ils se subdivisent de la façon suivante :

Er wordt voorzien dat de nieuwe uitgaven tot een beloop van 588,965,000 frank zullen mogen aangewend worden.

De kredieten en aanwendingsmachtigingen worden onder de volgende artikelen verdeeld :

Art. 12. — *Vervoer per as.*

Voorziene kredieten : 118 965,000 frank waarvan 61,000,000 frank voor het aanleggen van de hoofdweg Usumbura-Bugarama (naar Bukavu) en 36,000,000 frank voor de hoofdweg Usumbura-Kigali.

De uitgaafaanwendingen zullen 389,965,000 frank mogen bereiken waarvan 153,000,000 frank voor de weg Usumbura-Bugarama en 215,000,000 frank voor Usumbura-Kigali.

Er valt aan te stippen dat wat de hoofdweg Usumbura-Bugarama betreft, de voorziene aanwendingsmachtiging en het voorziene krediet de gedeeltelijke wederuittrekking vormen van die welke toegekend werden door de buitengewone begroting van 1953 en volgende, die enkel gedeeltelijk konden gebruikt worden ingevolge de tijd geleverd door de studies op het terrein en het opmaken van het last-kohier.

De andere kredieten die te zamen 21,965,000 frank bedragen, hebben betrekking op : de aankoop, het onderhoud en de werking van het wegmaterieel, allerhande bruggen- en wegenwerken op het tweederangnet en de uitgaven voor Europees personeel dat voor de wegenwerken wordt aangewend.

Art. 13. — *Vervoer te water.*

Voorziene kredieten : 16,294,000 frank, waarvan 15,000,000 frank voor de haveninstallaties van Usumbura en 1,294,000 frank voor de regularisatie van uitgaven aangewend op de kredieten van vroegere begrotingen.

De machtiging tot aanwending van uitgaven voor de haven van Usumbura wordt aangevraagd voor een bedrag van 57,000,000 frank.

Het gaat hier om een gedeeltelijke wederuittrekking van de aanwendingsmachtiging toegestaan op de buitengewone begroting 1953 voor dit werk en er mede verband houdende betalingskredieten die enkel gedeeltelijk konden gebruikt worden uit hoofde van de termijn welke door de studies werd geleverd.

Art. 14. — *Vervoer in de lucht.*

Een krediet van 60,000,000 frank wordt voorzien voor het aanleggen van het vliegveld van Usumbura en 1,007,000 frank voor de regularisatie van uitgaven van voorgaande dienstjaren.

De uitgaafaanwendingen voor het vliegveld zullen 142,000,000 frank mogen bereiken.

Ook in dit geval en om dezelfde redenen als deze vermeld in artikel 13, geldt het hier een gedeeltelijke wederuittrekking van de aanwendingsmachtiging toegestaan op de buitengewone begroting van 1953 en de betalingskredieten die het gevolg waren van deze machtiging.

2. *Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten.*

De onder deze titel in afdeling II gerangschikte kredieten, vormen een totaal van 125,200,000 frank.

Zij worden onderverdeeld als volgt :

Art. 15. — *Bâtiments administratifs, logements, urbanisme.*

Crédits prévus : 106,472,000 francs.

Les principales réalisations prévues sont :

Constructions administratives, notamment un bureau de résidence, deux bureaux territoriaux, un foyer social, et mobilier pour les nouveaux bureaux administratifs d'Usumbura ... fr. 8,327,000

Bâtiments judiciaires : construction d'un palais de justice à Usumbura (13 millions 021,000 francs) et achat d'un immeuble destiné au parquet de Kitega ... 13,871,000

Bâtiments pénitentiaires ... 2,989,000

Constructions pour des écoles officielles à programme métropolitain, soit : un internat à Kigali, une école à Kitega et constructions diverses à Usumbura ... 9,669,000

Logements pour le personnel européen, notamment 33 habitations nouvelles, dont 29 à Usumbura ... 29,909,000

Logements pour le personnel indigène, notamment 43 logements nouveaux ... 10,593,000

Travaux de voirie et d'assainissement principalement à Usumbura (9,756,000 francs) ... 12,953,000

Expropriations et achats de terrains à Usumbura en vue de l'élargissement de la voirie et de l'extension de la circonscription urbaine et du centre extra-coutumier ... 13,000,000

Art. 18. — *Géologie et hydrologie.*

Les crédits prévus s'élèvent à 7,750,000 francs, dont 4,600,000 francs pour les dépenses de la mission hydro-géologique chargée de l'étude des ressources hydrologiques du territoire, de l'étude du gisement de cuivre du bloc Rushubi et de travaux de forages pour l'équipement en fontaines du paysannat de la Ruzizi.

Art. 20. — *Télécommunications.*

Crédits prévus : 5,978,000 francs, pour l'extension du bureau central automatique et du réseau téléphonique à Usumbura, et pour installation et extensions de divers réseaux dans le territoire.

Art. 21. — *Recherche scientifique.*

Un subside de 5,000,000 de francs est inscrit en faveur de l'I.R.S.A.C. pour constructions et équipement divers détaillés aux développements du budget.

3. *Logement des indigènes.*

On remarque qu'aucun crédit n'est inscrit au budget extraordinaire du Ruanda-Urundi de 1956 pour la partie du programme de l'Office des Cités Africaines relatif aux travaux d'infrastructure et d'équipement communautaire des cités, qu'il réalise pour compte du Territoire.

Il a été estimé que l'Office pourra, en ce domaine, maintenir son activité pleine et entière au cours de l'année 1956, sans devoir recourir à de nouveaux crédits, eu égard aux allocations disponibles sur les budgets antérieurs.

Art. 15. — *Administratieve gebouwen, woningen, urbanisme.*

Voorziene kredieten : 106,472,000 frank.

De voornaamste voorziene verwezenlijkingen zijn :

Administratieve bouwwerken, inzonderheid een residentiekantoor, twee gewestkantoren, een sociaal tehuis en meubilair voor de nieuwe administratieve kantoren van Usumbura fr. 8,327,000

Gebouwen voor de gerechtsdienst : bouwen van een justitiepaleis te Usumbura (13 miljoen 21,000 frank) en aankoop van een gebouw bestemd voor het parket van Kitega 13,871,000

Gebouwen voor strafinrichtingen ... 2,989,000

Bouwwerken voor de officiële scholen met moederlands programma, zegge : een internaat te Kigali, een school te Kitega en allerhande bouwwerken te Usumbura ... 9,669,000

Woningen voor het Europees personeel, o.a. 33 nieuwe woonhuizen waarvan 29 te Usumbura ... 29,909,000

Woningen voor inlands personeel, o.a. 43 nieuwe woningen ... 10,593,000

Wegen- en saneringswerken, in hoofdzaak te Usumbura (9,756,000 frank) ... 12,953,000

Onteigeningen en aankoop van gronden te Usumbura met het oog op de verbreding der wegen en de uitbreiding van het stadsgebied en het niet-gewoonterechtelijk centrum 13,000,000

Art. 18. — *Aardkunde en hydrologie.*

De voorziene kredieten bedragen 7,750,000 frank, waarvan 4,600,000 frank voor de uitgaven van de hydro-geologische zending belast met de studie van de hydrologische middelen van het grondgebied, met de studie van de koperlagen van het Rushubi-blok en met boringswerken voor het uitrusten met fonteynen van het boerenbedrijf van de Ruzizi.

Art. 20. — *Verreberichtgevingen.*

Voorziene kredieten : 5 978,000 frank, voor de uitbreiding van het centraal automatisch bureau en van het telefoonnet te Usumbura, en voor de installatie en de uitbreiding van verscheidene netten van het grondgebied.

Art. 21. — *Wetenschappelijk onderzoek.*

Een toelage van 5,000,000 frank wordt uitgetrokken ten bate van de I.W.O.C.A. voor allerhande bouwwerken en toerusting, gespecificeerd in de uitgewerkte staten der begroting.

3. *Woningen der inlanders.*

Men zal vaststellen dat op de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi van 1956 geen enkel krediet is uitgetrokken voor het gedeelte van het programma van de Dienst der Afrikaanse Wijken met betrekking tot de werken van onderbouw en van gemeenschappelijke uitrusting van de wijken, welke hij voor rekening van het Grondgebied verwezenlijkt.

Er werd geoordeeld dat de Dienst, op dat gebied, gedurende het jaar 1956, gans zijn bedrijvigheid zal kunnen voortzetten zonder beroep te moeten doen op nieuwe kredieten, gelet op de bedragen welke nog op de voorgaande begrotingen beschikbaar zijn.

Quant à son programme propre: la construction de logements pour autochtones, l'Office continuera à le financer par voie d'emprunts bénéficiant de la garantie de la Métropole.

4. *Electricité et approvisionnement en eau.*

Art. 23. — Le programme de la Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est détaillé en annexe aux développements du budget (Annexe I).

Il justifie un crédit total de 57.945.000 francs comprenant la réinscription d'un poste de 10.000.000 de francs pour l'équipement en eau et électricité de Kisenyi et un montant de 8.320.000 francs pour l'approvisionnement en eau des milieux non-coutumiers.

Le crédit doit servir, à concurrence de 15.015.000 francs au paiement de dépenses engagées à charge d'autorisations prévues aux budgets antérieurs.

Les nouveaux engagements de dépenses sollicités au budget de 1956 sont donc limités à 42.930.000 francs.

5. *Instruction des indigènes.*

Les dépenses de construction d'établissements d'enseignement pour indigènes sont prévues pour un montant de 57.907.000 francs, dont 41.038.000 francs pour l'enseignement général, 10.862.000 francs pour l'enseignement professionnel et 5.054.000 francs pour l'enseignement agricole; le montant inscrit pour l'enseignement général comprend un poste de 30.000.000 de francs pour subside destiné à permettre la continuation des travaux de construction du collège interracial d'Usumbura.

6. *Hygiène et installations médicales.*

Crédits prévus: 12.058.000 francs, pour les hôpitaux de Kibuye, Bururi, et Mibirizi, le sanatorium de Rwamagana et le laboratoire médical d'Usumbura.

7. *Développement agricole.*

Les crédits inscrits à cette section, totalisent 59 millions 236.000 francs et ont pour objet:

Art. 27. — *Conservation des sols.*

Mise en valeur de régions disponibles pour le peuplement; paysannats; création d'un centre de multiplication et d'essais: 11.231.000 francs.

Art. 29. — *Pêche et pisciculture: 475.000 francs.*

Art. 30. — *Investissements dans les installations pour le traitement des produits agricoles.*

Prêt à l'Office pour la Valorisation des Produits des cultures et élevages indigènes: 3.480.000 francs.

Art. 31. — *Élevage.*

Dépenses prévues: 29.650.000 francs, ayant notamment pour objet diverses mesures nécessitées par le problème de la surpécoration du Ruanda-Urundi et l'insuffisance de rendement du cheptel.

Wat zijn eigen programma betreft, het bouwen van woningen voor autochtonen, zal de Dienst voortgaan deze te financieren, bij wege van leningen welke de waarborg van het Moederland genieten.

4. *Electriciteit en watervoorziening.*

Art. 23. — Het programma van de Regie der Water- en Electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi wordt gespecificeerd in de bijlage aan de uitgewerkte staten der begroting (Bijlage I).

Het rechtvaardigt een totaal krediet van 57.945.000 frank, dat de wederuittrekking omvat van een post van 10.000.000 frank voor de water- en electriciteitsuitrusting van Kisenyi en een bedrag van 8.320.000 frank voor de watervoorziening van de niet-gewoonterechtelijke kringen.

Het krediet moet tot een beloop van 15.015.000 frank dienen voor de betaling van uitgaven aangewend ten bezware van machtigingen voorzien in de voorgaande begrotingen.

De nieuwe uitgaafaanwendungen welke in de begroting van 1956 aangevraagd worden, blijven dus op 42.930.000 frank beperkt.

5. *Onderwijs der inlanders.*

De uitgaven voor het bouwen van onderwijsinrichtingen voor inlanders worden voorzien voor een bedrag van 57.907.000 frank waarvan 41.038.000 frank voor het algemeen onderwijs, 10.862.000 frank voor het vakonderwijs en 5.054.000 frank voor het landbouwonderwijs; het bedrag uitgetrokken voor het algemeen onderwijs omvat een post van 30.000.000 frank voor toelage welke bestemd is om het mogelijk te maken de werken voor het bouwen van het interrassencollege van Usumbura, voort te zetten.

6. *Hygiène en geneeskundige installaties.*

Voorziene kredieten: 12.058.000 frank voor de hospitaalen van Kibuye, Bururi en Mibirizi, het sanatorium van Rwamagana en het geneeskundig laboratorium van Usumbura.

7. *Landbouwontwikkeling.*

De kredieten in deze afdeling ingeschreven, belopen te zamen 59.236.000 frank en hebben betrekking op:

Art. 27. — *Behoud van de bodem.*

Productief maken van streken welke beschikbaar zijn voor het bevolken; boerenbedrijven; oprichten van een vermenigvuldigings- en proefnemingscentrum: 11.231.000 frank.

Art. 29. — *Visserij en visteelt: 475.000 frank.*

Art. 30. — *Beleggingen in de installaties voor de bewerking der landbouwproducten.*

Lening aan de Dienst voor de Valorisation van de Producten der inlandse cultures en veeteelten: 3.480.000 frank.

Art. 31. — *Veeteelt.*

Voorziene uitgaven: 29.650.000 frank, die inzonderheid betrekking hebben op allerlei maatregelen noodzakelijk gemaakt door het vraagstuk van het overgrote veebeslag in Ruanda-Urundi aanwezig en de ontoereikendheid van het rendement ervan.

L'amélioration des élevages indigènes	fr. 5,000,000
La première tranche de crédit en vue de la réalisation d'un complexe industriel pour la résorption du bétail excédentaire	10,000,000
L'étude de la charge pastorale et la formation pastorale des éleveurs	3,000,000
La mise en valeur, du point de vue élevage des régions naturelles	7,500,000

Art. 32. — *Subside à l'I.N.E.A.C.* : 7,700,000 francs.

Pour investissements divers dans les stations de Rubona et de Kisozi et au centre expérimental du Mosso.

Art. 33. — *Programme d'amélioration agricole et de valorisation de ressources naturelles* : 6,700,000 francs.

Il s'agit d'un programme complémentaire destiné à accélérer l'essor du développement agricole, secteur vital de la vie économique du Ruanda-Urundi.

Il a pour objet la domestication des eaux sauvages, le développement de certains paysannats et de l'apiculture, les reboisements et l'amélioration de la pêche.

L'exécution de ce programme pourra être assurée par l'Office pour la valorisation des produits des cultures et élevages indigènes au Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.).

**

Personnel européen temporaire.

Le personnel européen temporaire prévu pour l'exécution du budget extraordinaire du Ruanda-Urundi est récapitulé ci-après :

Art. 12. — Transports par route	6 unités
Art. 15. — Constructions et urbanisme	3 unités
Art. 24. — Constructions scolaires	2 unités
Art. 25. — Constructions médicales	1 unité
Art. 31. — Elevage (étude de la charge pastorale et formation pastorale des éleveurs)	10 unités
Total	22 unités.

**

C. — RECETTES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi sont évaluées à 408,330,000 francs.

Elles sont constituées, en ordre principal par une avance récupérable de 400,000,000 de francs consentie par l'Etat Belge. Ce sera la septième intervention de l'Etat Belge à titre de prêt au Territoire pour son développement économique et social, ce qui portera le total des avances à 2,300,000,000 de francs.

**

Verbetering van de inlandse veeteelten fr.	5,000,000
Eerste tranche van krediet met het oog op de verwezenlijking van een nijverheidscomplex voor de opslorping van het overtollige vee	10,000,000
Studie van de weidebezetting en de vorming op gebied van veeteelt	3,000,000
Het productief maken, onder oogpunt van veeteelt, van de natuurlijke streken	7,500,000

Art. 32. — *Toelage aan de N.I.L.C.O.* : 7,700,000 frank.

Voor allerhande beleggingen in de stations van Rubona en van Kisozi en in het proefnemingscentrum van de Mosso.

Art. 33. — *Programma voor de verbetering van de landbouw en de valorisatie der natuurlijke middelen* : 6,700,000 frank.

Het geldt een aanvullend programma bestemd om de ontplooiing te bespoedigen van de landbouwontwikkeling die de belangrijkste sector van het economisch leven van Ruanda-Urundi is.

Het heeft ten doel : het opvangen van de woeste waters, de ontwikkeling van sommige boerenbedrijven en van de bijenteelt. De herbebossingen en de verbetering van de visserij.

De uitvoering van dit programma zal kunnen verzekerd worden door de Dienst voor de valorisatie van de inlandse culture- en veeteeltproducten in Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.).

**

Tijdelijk Europees personeel.

Het tijdelijk Europees personeel, voorzien voor de uitvoering van de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi wordt hierna samengevat :

Art. 12. — Vervoer per as	6 eenheden.
Art. 15. — Bouwwerken en urbanisme	3 eenheden.
Art. 24. — Schoolbouwwerken	2 eenheden.
Art. 25. — Bouwwerken voor de geneeskundige dienst	1 eenheid.
Art. 31. — Veeteelt (Studie van de weidebezetting en van de vorming op gebied van veeteelt)	10 eenheden.
Totaal	22 eenheden.

**

C. — BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN RUANDA-URUNDI.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi worden geraamd op 408,330,000 frank.

Zij zijn in hoofdzaak samengesteld uit een invorderbaar voorschot van 400,000,000 frank dat door de Belgische Staat is toegestaan. Het zal de zevende tussenkomst zijn van de Belgische Staat als lening aan het Grondgebied voor de economische en sociale ontwikkeling ervan; hiermede zal het totaal van de voorschotten 2,300,000,000 frank bereiken.

**

D. — DISPOSITIONS DIVERSES.

1. *Acomptes préalables à l'exécution de marchés.*

Les lois budgétaires antérieures ont autorisé annuellement le Ministre des Colonies à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux ou fournitures à charge des budgets extraordinaires, lorsque la nécessité, résultant notamment des pratiques commerciales en usage, l'impose.

De nombreux et importants marchés sont actuellement conclus par les services d'Afrique, notamment pour l'exécution du Plan décennal.

C'est pourquoi il a paru utile, d'étendre au Gouverneur général de la Colonie, l'autorisation de verser de tels acomptes dans les mêmes conditions que le Ministre (art. 7 du projet de loi).

2. *Prolongation du délai de validité des crédits de paiement du budget extraordinaire de 1953.*

La loi du budget extraordinaire de 1953 avait assigné aux crédits de paiements qu'elle a ouverts, un terme de validité expirant le 31 décembre 1955.

En considération du montant des dépenses engagées qui ne pourront être entièrement liquidées au 31 décembre 1955, l'article 8 du projet de loi propose de prolonger jusqu'au 31 décembre 1956, les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses du budget extraordinaire de 1953 du Ruanda-Urundi.

3. *Garantie du Ruanda-Urundi à certaines opérations de la Caisse d'Épargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.*

La loi du 4 janvier 1951, contenant le budget extraordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1950, a autorisé le Ministre des Colonies à garantir les opérations de la Caisse d'Épargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, mais n'a pas précisé si la garantie s'appliquera uniquement aux opérations traitées au Congo Belge ou pourra s'étendre également à celles traitées au Congo Belge et au Ruanda-Urundi.

Pour lever ce doute, les articles 9, 10 et 11 du projet de loi prévoient les dispositions autorisant le Ministre des Colonies à attacher dans les limites énoncées, la garantie du Ruanda-Urundi aux opérations de la Caisse d'Épargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi traitées sur son territoire.

*
**

La composition du Portefeuille du Ruanda-Urundi à la date du 8 novembre 1955 figure sous l'Annexe II des développements du budget.

Le Ministre des Colonies,

A. BUISSERET.

D. — ALLERHANDE BEPALINGEN.

1. *Afbetalingen welke de uitvoering van contracten voorafgaan.*

De voorgaande begrotingswetten hebben, jaarlijks, de Minister van Koloniën gemachtigd afbetalingen te doen, welke de uitvoering voorafgingen van contracten of overeenkomsten voor werken of leveringen ten bezware van de buitengewone begrotingen, wanneer zulks inzonderheid ingevolge de gebruikelijke handelspraktijken, noodzakelijk blijkt.

Thans worden door de Diensten in Afrika, o.a. voor de uitvoering van het Tienjarenplan, talrijke en belangrijke contracten afgesloten.

Daarom is het dan ook nuttig gebleken, de machtiging om in dezelfde voorwaarden als de Minister, dergelijke afbetalingen te doen, uit te breiden tot de Gouverneur-Generaal van de Kolonie (art. 7 van het wetsontwerp).

2. *Verlenging van de geldigheidsstermijn der betalingskredieten van de buitengewone begroting van 1953.*

De wet van de buitengewone begroting 1953, had aan de betalingskredieten, welke zij geopend had, een geldigheidsstermijn verleend welke op 31 december 1955 verstreek.

Met inachtneming van het bedrag der aangewende uitgaven die op 31 december 1955 niet volledig zullen kunnen vereffend zijn, stelt artikel 8 van het wetsontwerp voor de verrichtingen in verband met de vereffening en de ordonnanciering van de uitgaven der buitengewone begroting van 1953 van Ruanda-Urundi tot op 31 december 1956 te verlengen.

3. *Waarborg van Ruanda-Urundi aan sommige verrichtingen van de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.*

De wet van 4 januari 1951, houdende de buitengewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1950, heeft de Minister van Koloniën gemachtigd de verrichtingen van de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi te waarborgen maar heeft niet omschreven of de waarborg alleen van toepassing is op de in Belgisch-Congo afgehandelde zaken of ook deze omvat welke in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi afgehandeld worden.

Om deze twijfel op te heffen, komen in de artikelen 9, 10 en 11 van het wetsontwerp de bepalingen voor waarbij de Minister van Koloniën gemachtigd wordt binnen de gestelde perken, de waarborg van Ruanda-Urundi te verlenen aan de verrichtingen van de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, welke op zijn grondgebied afgehandeld worden.

*
**

De samenstelling van de Portefeuille van Ruanda-Urundi op datum van 8 november 1955 komt voor in bijlage II van de uitgewerkte staten der begroting.

De Minister van Koloniën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE PREMIER.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956.

Article premier.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1956, des crédits s'élevant ensemble à sept cent quarante-six millions quarante-six mille francs (746,046,000 francs), énumérés au tableau I ci-annexé.

Art. 2.

RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956, sont évaluées à la somme de quatre cent huit millions trois cent trente mille francs (408,330,000 francs), conformément au tableau II ci-annexé.

Art. 3.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article premier sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2 sera couvert, soit au moyen d'emprunt, soit au moyen d'autres ressources extraordinaires du Trésor du Ruanda-Urundi.

Art. 4

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera préalablement les modalités.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Koloniën is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE TITEL.

Begroting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956.

Eerste artikel.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956 kredieten geopend, tot een gezamenlijk bedrag van zevenhonderd zes en veertig miljoen zes en veertig duizend frank (746,046,000 frank), in hierbijgevoegde tabel I vermeld.

Art. 2.

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956 worden geraamd op de som van vierhonderd en acht miljoen driehonderd dertig duizend frank (408,330,000 frank), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II.

Art. 3.

Het teveel der uitgaven, door deze wet onder het eerste artikel toegestaan op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt, hetzij door middel van lening, hetzij door middel van andere buitengewone middelen der Schatkist van Ruanda-Urundi gedekt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi tot beloop der aan te gane lening, uit te geven, hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten om de zes maanden bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij effecten van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit, waarover door de in Raad vergaderde Ministers zal beraadslaagd worden, vooraf de modaliteiten zal bepalen.

Art. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1956, sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi, au tableau I pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II.

Dispositions diverses.

Art. 6.

Les engagements des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi sont autorisés à concurrence du montant mentionné aux articles 12, 13, 14, 15, 23, 24 et 25 du tableau I ci-annexé.

Art. 7.

En cas de nécessité, le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général sont autorisés à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget extraordinaire du Ruanda-Urundi.

Art. 8.

Par dérogation aux dispositions antérieures, les opérations relatives à la liquidation, à l'ordonnancement et au paiement des dépenses concernant le budget extraordinaire du Ruanda-Urundi de 1953 pourront se prolonger jusqu'au 31 décembre 1956.

Art. 9.

Le Ministre des Colonies est autorisé à attacher la garantie du Ruanda-Urundi :

1^o aux dépôts, à concurrence de 100 millions de francs et aux intérêts réglementaires y afférents, confiés, sur le territoire du Ruanda-Urundi, à la Caisse d'Épargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

2^o à la bonne fin des opérations de crédit faites, sur le territoire du Ruanda-Urundi, à concurrence de 50 millions de francs, par la Caisse d'Épargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 10.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire à la Caisse d'Épargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi dans les limites et aux fins fixées par l'article 9.

Art. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 10, soit des bons du Trésor dont les modalités

Art. 5.

Met ingang van 1 januari 1956 mogen, gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij het eerste artikel van deze wet op tabel I geopend voor buitengewone uitgaven. De, op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgend jaar overgebracht.

TITEL II.

Allerhande bepalingen.

Art. 6.

De verbintenissen voor buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi worden gemachtigd tot beloop van het bedrag, vermeld onder de artikelen 12, 13, 14, 15, 23, 24 en 25 van hierbijgevoegde tabel I.

Art. 7.

In geval van noodzaak, worden de Minister van Koloniën en de Gouverneur-Generaal gemachtigd afkortingen te storten vóór de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leveringen ten laste van de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi.

Art. 8.

Bij afwijking van de vroegere bepalingen, mogen de verrichtingen betreffende de vereffening, de ordonnanciering en de betaling van de uitgaven aangaande de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi van 1953 tot 31 december 1956 verlengd worden.

Art. 9.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Ruanda-Urundi te verlenen :

1^o aan de deposito's tot een beloop van 100 miljoen frank en aan de erop betrekking hebbende voorgeschreven interesten, op het grondgebied van Ruanda-Urundi aan de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi toevertrouwd;

2^o voor de goede afloop der kredietverrichtingen op het grondgebied van Ruanda-Urundi door de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi gedaan, tot een beloop van 50 miljoen frank.

Art. 10.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd leningen in geld toe te staan aan de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en dit binnen de perken en voor de doeleinden vastgesteld door artikel 9.

Art. 11.

De Minister van Koloniën wordt door onderhavige wet gemachtigd ten belope van het door artikel 10 toegestaan bedrag der leningen, hetzij Schatkistbons uit te geven, waar-

seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera préalablement les modalités.

Art. 12.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et au *Bulletin Officiel du Congo Belge*.

Elle sortira ses effets, en ce qui concerne l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1956.

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 1955.

van de modaliteiten halfjaarlijks bij koninklijk besluit zullen goedgekeurd worden, hetzij effecten van geconsolideerde schuld uit te schrijven, waarvan een koninklijk besluit, waarover in de Ministerraad zal worden beraadslaagd, vooraf de modaliteiten zal bepalen.

Art. 12.

Deze wet is uitvoerbaar in België en in Ruanda-Urundi de dag waarop zij is bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo*.

Zij treedt, wat de kredietopening betreft, in werking met ingang van 1 januari 1956.

Gegeven te Brussel, de 8 november 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

(4)

(5)

T A B L E A U X

—

T A B E L L E N

TABLEAU I.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1956.

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
PREMIÈRE PARTIE.		
Dépenses extraordinaires non prévues dans le Plan décennal du Ruanda-Urundi.		
CHAPITRE PREMIER.		
Portefeuille et investissements en valeurs mobilières.		
1	Portefeuille du Ruanda-Urundi : souscriptions de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers fr.	2,000,000
CHAPITRE II.		
Acquisitions foncières et immobilières.		
2	Acquisitions foncières et immobilières diverses	11,500,000
CHAPITRE III.		
Dépenses extraordinaires relatives à la Force publique.		
3	.....	»
4	Constructions dans les camps militaires	3,270,000
CHAPITRE IV.		
Dépenses extraordinaires diverses.		
5	Subsides pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan Décennal. Autres subsides et dépenses extraordinaires pour constructions, aménagements et divers	3,277,000
6	Régularisation de dépenses extraordinaires relatives à des exercices antérieurs	16,887,000
7	Service vétérinaire: lutte contre les maladies contagieuses	500,000
8	.....	»
9	Dotation au « Fonds du Roi » pour l'amélioration du logement de la population autochtone ...	200,000,000
10	.....	»
Total de la première partie fr.		

TABEL I.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1956.

Total par chapitre ou section — Total per hoofdstuk of afdeling	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	EERSTE DEEL. Buitengewone uitgaven niet voorzien in het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi. EERSTE HOOFDSTUK. Portefeuille en beleggingen in roerende waarden. Portefeuille van Ruanda-Urundi : inschrijving op effecten en waarden, deelhebbingen, bijstortingen, enz. Leningen. Allerhande beleggingen. HOOFDSTUK II. Verkrijgingen van gronden en van onroerende goederen. Verkrijging van gronden en van allerlei onroerende goederen 2 HOOFDSTUK III. Buitengewone uitgaven betreffende de Weermacht. 3 Bouwwerken in de militaire kampen 4 HOOFDSTUK IV. Allerhande buitengewone uitgaven. Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande. 5 Regularisatie van buitengewone uitgaven betreffende vroegere dienstjaren 6 Diergeneeskundige dienst : strijd tegen de besmettelijke ziekten 7 8 Dotatie van het « Fonds van de Koning » voor de verbetering van de huisvesting van de inlandse bevolking. 9 10 Totaal van het eerste deel.	
220,664,000		
237,434,000		

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1956 (suite).

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
DEUXIÈME PARTIE.		
Dépenses extraordinaires relatives au plan décennal du Ruanda-Urundi.		
—		
PREMIÈRE SECTION. — Transports.		
11	Transports par rail fr.	Mémoire/Memorie
12	Transports par route (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses sont autorisés à concurrence de 389,965,000 francs.)	118,965,000
13	Transports par eau (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses sont autorisés à concurrence de 57,000,000 de francs.)	16,294,000
14	Transports par air (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses sont autorisés à concurrence de 142,000,000 de francs.)	61,007,000
SECTION II. — Équipement scientifique et services publics.		
15	Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités); urbanisme; subventions (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses sont autorisés à concurrence de 106,436,000 francs.)	106,472,000
16	.....	»
17	Cartographie et géodésie	Mémoire/Memorie
18	Géologie et hydrologie	7,750,000
19	Météorologie	Mémoire/Memorie
20	Télécommunications	5,978,000
21	Recherche scientifique : subside à l'Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale (Irsac)	5,000,000
SECTION IIbis. — Logement des indigènes.		
21bis	Office des Cités Africaines	Mémoire/Memorie
SECTION III. — Électricité et approvisionnement en eau.		
22	.....	
23	Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Investissements divers (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses sont autorisés à concurrence de 42,930,000 francs.)	57,945,000
SECTION IV. — Instruction des indigènes.		
24	Enseignement : constructions; subides pour constructions et divers; avances pour constructions (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses sont autorisés à concurrence de 57,476,000 francs.)	57,907,000
SECTION V. — Hygiène et installations médicales.		
25	Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux; subides pour constructions et divers (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses sont autorisés à concurrence de 11,079,000 francs.)	12,058,000

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1956 (vervolg).

Total par chapitre ou section — Total per hoofdstuk of afdeling	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
	TWEEDE DEEL. Buitengewone uitgaven betreffende het tienjarenplan van Ruanda-Urundi. EERSTE AFDELING. — Vervoer. Vervoer per spoor 11 Vervoer per as 12 (Betalingenkrediet. De vast te leggen uitgaven worden toegestaan tot een bedrag van 389,965,000 frank.) Vervoer te water 13 (Betalingenkrediet. De vast te leggen uitgaven worden toegestaan tot een bedrag van 57,000,000 frank.) Vervoer in de lucht 14 (Betalingenkrediet. De vast te leggen uitgaven worden toegestaan tot een bedrag van 142,000,000 frank.) AFDELING II. — Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten. Administratieve bouwwerken; huisvestingen voor Europeanen en huisvestingen voor inlanders (buiten de wijken gelegen); stedenbouw; toelagen. (Betalingenkrediet. De vast te leggen uitgaven worden toegestaan tot een bedrag van 106,436,000 frank.) 15 16 Cartographie en geodesie 17 Aardkunde en waterbouwkunde 18 Weerkunde 19 Verreberichtgevingen 20 Wetenschappelijk onderzoek : toelage aan het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal-Afrika (Iwoca). 21 AFDELING IIbis. — Huisvesting der inlanders. Dienst der Afrikaanse Wijken 21bis AFDELING III. — Electriciteit en watervoorziening. 22 Regie van water- en electriciteitsverdeling van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. Allerlei beleggingen. 23 (Betalingenkrediet. De vast te leggen uitgaven worden toegestaan tot een bedrag van 42,930,000 frank.) AFDELING IV. — Onderwijs der inlanders. Onderwijs : bouwwerken; toelagen voor bouwwerken en allerhande; voorschotten voor bouwwerken. (Betalingenkrediet. De vast te leggen uitgaven worden toegestaan tot een bedrag van 57,476,000 frank.) 24 AFDELING V. — Hygiëne en geneeskundige installaties. Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen; toelagen voor bouwwerken en allerhande. (Betalingenkrediet. De vast te leggen uitgaven worden toegestaan tot een bedrag van 11,079,000 frank.) 25	
196,266,000		
125,200,000		
Mémoire/Memorie		
57,945,000		
57,907,000		
12,058,000		

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1956 (suite).**

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — <i>Bedrag der kredieten per artikel</i>
	SECTION VI. — Immigration et colonat.	
26	... ..	
	SECTION VII. — Développement agricole.	
27	Conservation des sols. Cultures. Subsidés	11,231,000
28	.....	<i>Mémoire/Memorie</i>
29	Pêche et pisciculture, y compris subsidés	475,000
30	Investissements dans des installations pour le traitement des produits agricoles. Subsidés. Prêts ...	3,480,000
31	Elevage	29,650,000
32	Subside à l'Institut National pour l'Étude Agronomique du Congo Belge (I.N.E.A.C.) pour investissements divers	7,700,000
33	Programme d'amélioration agricole et de valorisation de ressources naturelles du Ruanda-Urundi.	6,700,000
	Total de la deuxième partie (Plan décennal) fr.	
	Total des dépenses extraordinaires (Première et deuxième parties) fr.	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 8 novembre 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
A. BUISSERET.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1956 (vervolg).

Total par chapitre ou section Total per hoofdstuk of afdeling	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	AFDELING VI. — Inwijking en kolonaat. 26 AFDELING VII. — Ontwikkeling van de landbouw. Behoud van de bodem. Culturen. Toelagen 27 28 Visvangst en visteelt, met inbegrip van toelagen 29 Beleggingen in de instellingen voor de behandeling der landbouwproducten. Toelagen. Leningen. 30 Veeteelt 31 Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo (N.I.L.C.O.) voor allerlei beleggingen. 32 Programma voor verbetering van de landbouw en valorisatie van de natuurlijke middelen van Ruanda-Urundi. 33 59,236,000 508,612,000 746,046,000 =====	
	Totaal van het 2° deel (Tienjarenplan). Totaal van de buitengewone uitgaven (1° en 2° delen).	

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 8 november 1955.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,
A. BUISSERET.

TABLEAU II.

BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1956.

Art.	DÉSIGNATION DES PRODUITS	Montant des évaluations de recettes par article — <i>Bedrag van de ramingen der ontvangsten per artikel</i>	
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille du Ruanda-Urundi fr.	2,330,000	
2	Vente de valeurs capitales du domaine	6,000,000	
3	Recettes extraordinaires diverses	—	
4	Avance récupérable de l'Etat Belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	400,000,000	
	Total des recettes extraordinaires fr.		

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 8 novembre 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies.
A. BUISSERET.

TABEL II

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1956.

Total — Totaal	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Art.
	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille van Ruanda-Urundi.	1
	Verkoop van kapitaalwaarden van het domein	2
	Allerhande buitengewone ontvangsten	3
	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische toerusting en zijn sociale ontwikkeling.	4
	Totaal der buitengewone ontvangsten.	
408,330,000 =====		

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 8 november 1955.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën.
A. BUISSERET.

TABLEAU I.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1956. — DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		PREMIERE PARTIE.		
		Dépenses extraordinaires non prévues dans le Plan décennal du Ruanda-Urundi.		
		CHAPITRE PREMIER.		
		Portefeuille et investissements en valeurs mobilières		
		Portefeuille du Ruanda-Urundi: Souscription de titres et valeurs. Participations. Appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers	2,000	
1		Souscriptions de titres et valeurs. Participations. Appels de fonds	2,000 =====	
		Totaux chapitre premier	2,000 =====	
		CHAPITRE II.		
		Acquisitions foncières et immobilières.		
2		Acquisitions foncières et immobilières diverses	11,500	
		Rachat de droits immobiliers; rachat de droits indigènes	11,500 =====	
		Totaux chapitre II	11,500 =====	
		CHAPITRE III.		
		Dépenses extraordinaires relatives à la Force publique.		
3	»		»	
4	»	Construction dans les camps militaires: camps d'Usumbura et de Kigali	3,270	
		Totaux chapitre III	3,270 =====	
		CHAPITRE IV.		
		Dépenses extraordinaires diverses.		
5	»	Subsides pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsides et dépenses extraordinaires pour construc- tions, aménagements et divers:	3,277	
		1. Subside à l'Association des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs) du vicariat de Ngozi pour construction d'un édifice du culte à Ngozi	966	
		A reporter	966	
		A reporter	3,277	

TABEL I.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1956. — UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
des crédits de paiement — der betalingskredieten			
	EERSTE DEEL.		
	Buitengewone uitgaven niet voorzien in het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi.		
	EERSTE HOOFDSTUK.		
	Portefeuille en beleggingen in roerende waarden.		
2,000	Portefeuille van Ruanda-Urundi: Inschrijving op effecten en waarden. Deelnemingen. Bijstortingen, enz. Leningen. Allerhande beleggingen.		1
	Inschrijvingen op effecten en waarden. Deelnemingen. Bijstortingen 2,000	1	
2,000	Totalen eerste hoofdstuk.		
=====			
	HOOFDSTUK II.		
	Verkrijging van gronden en onroerende goederen.		
11,500	Verkrijging van gronden en allerlei onroerende goederen		2
	Afkkoop van onroerende rechten en van inlandse rechten 11,500	1	
11,500	Totalen hoofdstuk II.		
=====			
	HOOFDSTUK III.		
	Buitengewone uitgaven betreffende de Weermacht.		
3,270	»	»	3
	Bouwwerken in de militaire kampen: kampen van Usumbura en van Kigali	»	4
3,270	Totalen hoofdstuk III.		
=====			
	HOOFDSTUK IV.		
	Allerhande buitengewone uitgaven.		
3,277	Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande:	»	5
	1. Toelage aan de Vereniging der Missionarissen van Afrika (Witte Paters) van het vicariaat van Ngozi voor het oprichten van een gebouw voor de eredienst te Ngozi 966		
	Over te brengen 966		
3,277	Over te brengen.		

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement	der aanwendings- machtigingen
		Report	3,277	
		Report 966		
5		2. Subsidés à l'Association des Sœurs missionnaires de Notre-Dame d'Afrique, à Usumbura, pour construction à l'école « Stella Matutina » à Usumbura ... 2,311		
		Total article 5 3,277		
6	»	Régularisation de dépenses extraordinaires relatives à des exercices antérieurs		
7	»	Service vétérinaire : lutte contre les maladies contagieuses :		
		Dépenses diverses	500	
8	»			
9	»	Dotation au « Fonds du Roi » pour l'amélioration du logement de la population autochtone ...	200,000	
10	»			
		Totaux chapitre IV	203,777	
		Totaux de la première partie	220,547	
DEUXIEME PARTIE.				
Dépenses extraordinaires relatives au Plan décennal du Ruanda-Urundi.				
PREMIERE SECTION. — Transports.				
11	»	Transports par rail	Mémoire/Memorie	
12		Transports par route	389,965	
		Engagements Paiements		
1		Travaux routiers sur les grands axes et les transversales, y compris rachat de droits fonciers aux indigènes 368,000		
		1. Axe D. Usumbura-Bugarama 61,000		
		2. Axe A. Usumbura-Kigali 36,000		
		Totaux littera 12-1 368,000 97,000		
2		Construction et aménagement du réseau routier secondaire, achat de matériel et divers 19,558		
		1. Achat de matériel routier 4,350		
		2. Entretien et fonctionnement du matériel routier 9,565		
		3. Construction de culées pour ponts « Bailey » 1,553		
		4. Elargissement de la route Gitarama-Ruhengeri 2,090		
		5. Amélioration de la route Kibuye-Nyamashenge 2,000		
		Totaux littera 12-2 19,558 19,558		
3		Dépenses de personnel européens affecté aux travaux prévus par l'article 12 2,407 2,407		
		Effectif en personnel temporaire :		
		Unités		
		Mécanicien magasinier 1		
		Mécanicien ouvrier 1		
		Mécanicien électricien 1		
		Mécaniciens 3		
		6		
		Totaux article 12 389,965 118,965		
		A reporter	389,965	

UITGEWERKTE STATEN.

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING		Litt.	Art.
des crédits de paiement — der betalingskredieten		VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
	3,277	Overgebracht.			
		Overgebracht	966		
		2. Toelage aan de Vereniging der Zusters Missionarissen van O. L. Vrouw van Afrika voor gebouwen der school « Stella Matutina » te Usumbura	2,311		
		Totaal artikel 5	3,277		
		=====			
	16,887	Regularisatie van buitengewone uitgaven betreffende vroegere dienstjaren		»	6
		Diergeneeskundige dienst: strijd tegen de besmettelijke ziekten:		»	7
	500	Allerhande uitgaven			
	»	... ..		»	8
	200,000	Dotatie aan het « Fonds van de Koning » voor de verbetering van de huisvesting van de inlandse bevolking.		»	9
	»	... ..		»	10
	220,664	Totalen hoofdstuk IV.			
	=====				
	237.434	Totalen van het eerste deel.			
	=====				
		TWEEDE DEEL.			
		—			
		Buitengewone uitgaven betreffende het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi.			
		EERSTE AFDELING. — Vervoer.			
Mémoire/Memorie		Vervoer per spoor		»	11
118,965		Vervoer per as			12
		Aanwendingen Betalingen			
		—			
		Wegenwerken op de verkeerswegen en de traversen, met inbegrip van de afkoop van inlandse grondrechten	368,000		
		1. Hoofdweg D. Usumbura-Bugarama	61,000	1	
		2. Hoofdweg A. Usumbura-Kigali	36,000		
		Totaal littera 12-1	368,000		
			97,000		
		=====			
		Aanleg en inrichting van het secundair wegennet; aankoop van materieel en allerhande	19,558	2	
		1. Aankoop van wegenmaterieel	4,350		
		2. Onderhoud en werking van het wegenmaterieel	9,565		
		3. Bouwen van landhoofden voor Bailey-bruggen	1,553		
		4. Verbreding van de weg Gitarama-Ruhengeri	2,090		
		5. Verbetering van de weg Kibuye-Nyamasheke	2,000		
		Totaal littera 12-2	19,558		
			19,558		
		=====			
		Uitgaven voor Europees personeel aangewend voor de werken bepaald in artikel 12	2,407	3	
		Effectief van het tijdelijk personeel:			
		Eenheden			
		Werktuigkundige-magazijnier	1		
		Werktuigkundige-gereedschapmaker	1		
		Werktuigkundige-electricien	1		
		Werktuigkundigen	3		
			6		
		Totaal artikel 12	389,965		
			118,965		
		=====			
	118,965	Over te brengen.			

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	389.965	
		Engagements Paiements		
13		Transports par eau	57.000	
	1	Extension des installations portuaires d'Usumbura	57.000	15.000
	2	Régularisation de dépenses extraordinaires engagées sur des exercices antérieurs	»	1.294
		Totaux article 13	57.000	16.294
		=====		
14		Transports par air	142.000	
	1	Construction de l'aérodrome d'Usumbura	142.000	60.000
	2	Régularisation de dépenses extraordinaires engagées sur des exercices antérieurs	»	1.007
		Totaux article 14	142.000	61.007
		=====		
		Totaux section I	588.965	
			=====	
		SECTION II. — Équipement scientifique et Services publics.		
15		Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités). Urbanisme. Subventions	106.436	
	1	Construction, agrandissement et aménagement de bâtiments administratifs; acquisitions	8.327	
		1. Construction d'un bureau de résidence à Kitega et de deux bureaux de territoire (en territoire de Nyanza et en territoire de Ruyigi)		4.863
		2. Construction d'un foyer social à Nyundo (territoire de Kisenyi).		450
		3. Achat de mobilier pour les nouveaux bureaux administratifs à Usumbura		2.589
		4. Fosses septiques aux immeubles du Gouvernement à Kisenyi et Astrida		425
		Totaux littera 15-1	8.327	8.327
		=====		
	2	Bâtiments judiciaires: constructions et acquisitions	13.871	
		1. Construction d'un palais de Justice à Usumbura		13.021
		2. Achat d'un immeuble à l'usage de bureau de Parquet à Kitega.		850
		Totaux littera 15-2	13.871	13.871
		=====		
	3	Bâtiments pénitentiaires	2.989	
		Constructions diverses et aménagements dans les prisons du Ruanda-Urundi		2.989
	4	Constructions d'écoles officielles à programme métropolitain	9.669	
		1. Construction d'un internat à l'école de Kigali		5.620
		2. Construction d'une école à Kitega		1.948
		3. Constructions diverses à l'école d'Usumbura		2.101
		Totaux littera 15-4	9.669	9.669
		=====		
		A reporter	106.436	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING		Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
118,965	Overgebracht.				
		Aanwendingen Betalingen			
16,294	Vervoer te water				13
	Uitbreiding van de haveninstallaties van Usumbura	57,000	15,000	1	
	Regularisatie van buitengewone uitgaven op vroegere dienstjaren aangewend	»	1,294	2	
	Totale artikel 13	57,000	16,294		
		=====			
61,007	Vervoer in de lucht				14
	Aanleggen van het vliegveld van Usumbura	142,000	60,000	1	
	Regularisatie van buitengewone uitgaven op vroegere dienstjaren aangegaan	»	1,007	2	
	Totale artikel 14	142,000	61,007		
		=====			
196,266	Totale afdeling I.				
		=====			
	AFDELING II. — Wetenschappelijke toerusting en Openbare Diensten.				
106,472	Administratieve bouwwerken: woningen voor Europeanen en woningen voor inlanders (buiten de wijken). Stedebouw. Toelagen.				15
	Bouwen, vergroten en inrichten van administratieve gebouwen; aan- wervingen	8,327		1	
	1. Bouwen van een Residentie-bureau te Kitega en van twee gewestkantoren (in het gewest Nyanza en in het gewest Ruyigi).		4,863		
	2. Bouwen van sociaal tehuis te Nyundo (gewest Kisenyi)		450		
	3. Aankoop van meubilair voor de nieuwe administratieve burelen te Usumbura		2,589		
	4. Septie-tanks bij de Regeeringsgebouwen te Kisenyi en te Astrida.		425		
	Totale littera 15-1	8,327	8,327		
		=====			
	Rechterlijke gebouwen: bouwen en aankoop	13,871		2	
	1. Bouwen van een Justitiepaleis te Usumbura		13,021		
	2. Aankoop van een gebouw bestemd om als bureau van het Parket te Kitega te dienen		850		
	Totale littera 15-2	13,871	13,871		
		=====			
	Gevangenisgebouwen	2,989		3	
	Oprichten van verscheidene gebouwen en inrichtingen in de gevange- nissen van Ruanda-Urundi		2,989		
	Bouwen van officiële scholen met moederlands programma	9,669		4	
	1. Bouwen van een internaat bij de school van Kigali		5,620		
	2. Bouwen van een school te Kitega		1,948		
	3. Oprichten van verschillende gebouwen bij de school van Usum- bura		2,101		
	Totale littera 15-4	9,669	9,669		
		=====			
106,472	Over te brengen.				

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	106,436	
		Engagements Paiements		
15	5	Logements pour le personnel européen (construction ou achat) ...	29,909	
		1. Construction de 33 habitations, dont 29 à Usumbura et 4 à Kitega et Kisenyi	25,894	
		2. Agrandissement de 10 habitations	703	
		3. Construction de 10 gîtes d'étape	3,312	
		Totaux littera 15-5	29,909	29,909
		=====		
	6	Logements pour le personnel indigène (construction ou achat) ...	10,593	
		1. Achat et construction de 43 logements pour le personnel auxiliaire, dont 20 à Usumbura	9,289	
		2. Agrandissement de 4 logements pour le personnel auxiliaire à Kitega	218	
		3. Agrandissement du camp des policiers à Astrida	1,086	
		Totaux littera 15-6	10,593	10,593
		=====		
	7	Travaux de voirie et d'assainissement	12,953	
		1. Dépenses d'entretien et de fonctionnement du matériel routier affecté aux travaux prévus à l'article 15	2,972	
		2. Usumbura: travaux d'asphaltage	6,626	} 9,756
		Nouvelle voirie	3,130	
		3. Voirie nouvelle à Kisenyi		225
		Totaux littera 15-7	12,953	12,953
		=====		
	8	Dépenses diverses	2,557	
		1. Equipement des corps de pompiers d'Usumbura et d'Astrida ...	1,290	
		2. Raccordement aux réseaux d'eau et d'électricité des immeubles du Gouvernement à Kitega	1,267	
		Totaux littera 15-8	2,557	2,557
		=====		
	9	Dépenses de personnel européen	2,568	2,568
		Effectif du personnel temporaire :		
		Architecte	1	
		Conducteur	1	
		Sous-chef de chantier	1	
		3		
	10	Expropriations et achats en vue de la réalisation des travaux prévus à l'article 15	13,000	13,000
	11	Régularisation de dépenses extraordinaires engagées sur des exercices antérieurs	»	36
		Totaux de l'article 15	106,436	106,472
		=====		
16	»	... ..		
17	»	Cartographie et géodésie		Mémoire/Memorie
		A reporter	106,436	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING		Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
106,472	Overgebracht.				
		Aanwendingen Betalingen			
	Woningen voor het Europees personeel (bouwen of aankoop) . . .	29,909		5	15
	1. Bouwen van 33 woningen, waarvan 29 te Usumbura en 4 te Kitega en Kisenyi		25,894		
	2. Vergroten van 10 woningen		703		
	3. Bouwen van 10 etappehuizen		3,312		
	Totalen littera 15-5	29,909	29,909		
	Woningen voor het inlands personeel (bouwen of aankoop) . . .	10,593		6	
	1. Aankoop en bouwen van 43 woningen voor het hulppersoneel, waarvan 20 te Usumbura		9,289		
	2. Vergroten van 4 woningen voor het hulppersoneel te Kitega . .		218		
	3. Vergroten van het politiekamp te Astrida		1,086		
	Totalen littera 15-6	10,593	10,593		
	Wegen- en saneringswerken	12,953		7	
	1. Uitgaven voor onderhoud en werking van het wegenmaterieel aangewend voor de werken bepaald in artikel 15		2,972		
	2. Usumbura: asfaltbedekkingswerken	6,626	9,756		
	Nieuwe wegenis	3,130			
	3. Nieuwe wegenis te Kisenyi		225		
	Totalen littera 15-7	12,953	12,953		
	Allerhande uitgaven	2,557		8	
	1. Toerusting van het korps der pompiers te Usumbura en te Astrida		1,290		
	2. Aansluiting van regeringsgebouwen te Kitega met de water- en electriciteitsnetten		1,267		
	Totalen littera 15-8	2,557	2,557		
	Uitgaven voor Europees personeel	2,568	2,568	9	
	Effectief van het tijdelijk personeel :				
	Architect		1		
	Conducteur		1		
	Onder-werkbaas		1		
			3		
	Ontelgeningen en aankopen met het oog op de verwezenlijking der werken bepaald in artikel 15	13,000	13,000	10	
	Regularisatie van buitengewone uitgaven op vroegere dienstjaren aangegaan		36	11	
	Totalen van artikel 15	106,436	106,472		
	»			»	16
Mémoire/Memorie	Cartografie en geodesie			»	17
106,472	Over te brengen.				

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	106,436	
		Engagements Paiements		
18	»	Géologie et hydrologie 7,750	7,750	
		1. Salaires du personnel indigène 500		
		2. Acquisition de matériel 1,900		
		3. Frais d'utilisation de véhicules 750		
		4. Mission hydro-géologique au Ruanda-Urundi : études et travaux. 4,600		
		Totaux article 18 7,750 7,750		
19	»	Météorologie	Mémoire/Memorie	
20	»	Télécommunications 5,978	5,978	
		1. Extension du bureau central automatique et du réseau télépho- nique à Usumbura 2,805		
		2. Renouvellement des équipements « Crosley » à Ruhengeri et Kitega 160		
		3. Installation et extensions de réseaux téléphoniques au Ruanda- Urundi 3,013		
		Totaux article 20 5,978 5,978		
21	»	Recherches scientifique : Subside à l'Institut pour la Recherche Scien- tifique en Afrique Centrale (I.R.S.A.C.). Investissements divers. 5,000	5,000	
		1. Centre d'Astrida : constructions complémentaires et aménagement des accès; mobilier et équipement, notamment complément mécano- graphique pour statistique 2,000		
		2. Laboratoire d'étude au Mutara 1,015		
		3. Constructions démontables pour le Mosso et le Bugesera 385		
		4. Appareils d'enregistrement, instruments de mesures climatiques. 1,000		
		5. Trois maisons simples 600		
		Totaux article 21 5,000 5,000		
		Totaux section II	125,164	
		SECTION IIbis. — Logements pour indigènes.		
21bis	»	Office des Cités Africaines. Travaux à réaliser pour compte du Ruanda-Urundi	Mémoire/Memorie	
		SECTION III. — Electricité et approvisionnement en eau.		
22	»		»	
23	»	Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi	42,930	
		Investissements divers :		
		Programme de la Régie (voir annexe I).		
		A reporter	42,930	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
	des crédits de paiement — des budgetcrédits			
	106,472	Overgebracht.		
		Aanwendingen Betalingen		
	7,750	Aardkunde en waterbouwkunde 7,750	»	18
		1. Daglonen van het inlands personeel 500		
		2. Aankoop van materieel 1,900		
		3. Kosten veroorzaakt door het gebruik van voertuigen 750		
		4. Aard- en waterbouwkundige zending in Ruanda-Urundi: studies en werken 4,600		
		Totalen artikel 18 7,750 7,750		
		=====		
Mémoire/Memorie	5,978	Weerkunde	»	19
		Verreberichtgevingen 5,978	»	20
		1. Uitbreiding van het automatisch centraal bureau en van het telefoonnet te Usumbura 2,805		
		2. Vernieuwing van de Crosley-toerusting te Ruhengeri en te Kitega 160		
		3. Installaties en uitbreidingen van telefoonnetten in Ruanda-Urundi. 3,013		
		Totalen artikel 20 5,978 5,978		
		=====		
	5,000	Wetenschappelijk onderzoek: Toelage aan het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal Afrika (I.W.O.C.A.). Allerhande beleggingen 5,000	»	21
		1. Centrum van Astrida: bijkomende gebouwen en inrichting der toegangen; meubilair en toerusting, inzonderheid aanvullende mechanisch-grafische inrichting voor statistieken 2,000		
		2. Studielaboratorium in het Mutaragebied 1,015		
		3. Uiteenneembare gebouwen voor het Mosso- en het Bugesera-gebied 385		
		4. Registrerapparaten 1,000		
		5. Drie gewone woningen 600		
		Totalen artikel 21 5,000 5,000		
		=====		
	125,200	Totalen afdeling II.		
	=====			
		AFDELING IIbis. — Woningen voor inlanders.		
Mémoire/Memorie		Dienst der Afrikanse Wijken. Werken uit te voeren voor rekening van Ruanda-Urundi	»	21bis
		AFDELING III. — Electriciteit en watervoorziening.		
			»	22
	57,945	Regie der water- en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi	»	23
		Allerhande beleggingen :		
		Programma van de Regie (zie bijlage I).		
	57,945	Over te brengen.		
	=====			

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	42,930	
23		Art. 23. — Récapitulation.		
		Autorisations d'engagement disponibles sur les B.E. 1954 et 1955	28,762,000	
		Autorisations d'engagement sollicités au B.E. 1956	42,930,000	
		Total	71,692,000	
		Crédits de paiement sollicités au B.E. 1956	57,945,000	
		Crédits de paiement restant à solliciter	13,747,000	
		Totaux section III	42,930	
		SECTION IV. — Instruction des indigènes.		
24			Engagements	Paiements
		Enseignement: constructions, subsides pour constructions et divers; avances pour constructions:		57,476
	1	Enseignement général	41,038	
		1. Construction d'une école primaire pour garçons à Usumbura ...		2,176
		6. Subsides aux missions religieuses pour construction de classes d'écoles primaires centrales		6,500
		7. Subside aux RR. PP. Jésuites pour construction d'un collège inter racial à Usumbura		30,000
		8. Subsides au Vicariat de Nyundo pour construction d'une école de monitrices à Musamba et ameublement de l'école d'apprentis- sage pédagogique de Mubuga		1,367
		9. Subsides aux RR. FF. Maristes pour construction d'une maison de communauté à Byimana		995
		Totaux littera 24-1	41,038	41,038
	2	Enseignement professionnel	10,862	
		Construction et équipement d'une école professionnelle à Usumbura et d'une école professionnelle à Kicukiro		10,862
	3	.....		
	4	Enseignement agricole	5,054	
		Construction d'une école professionnelle agricole à Karuzi		5,054
	5	.....		
	6	.....		
	7	Dépenses de personnel européen affecté aux travaux prévus à l'article 24	522	522
		Personnel temporaire: 2 contremaîtres.		
	8	Régularisation de dépenses engagées sur crédits d'exercices antérieurs.	»	431
		Totaux article 24	57,476	57,907
		Totaux section IV		57,476

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING		Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
	57,945	Overgebracht.			
		Art. 23. — Samenvatting.			23
		Aanwendingsmachtigingen beschikbaar op de B.B. 1954 en 1955 28,762,000			
		Aanwendingsmachtigingen aangevraagd op de B.B. 1956 42,930,000			
		Totaal 71,692,000			
		Betalingskredieten aangevraagd op de B.B. 1956 57,945,000			
		Nog aan te vragen betalingskredieten 13,747,000			
	57,945 =====	Totalen afdeling III.			
		AFDELING IV. — Onderwijs der inlanders.			
		Aanwendingen Betalingen			24
	57,907	Onderwijs: bouwwerken, toelagen voor bouwwerken en allerhande voorschotten voor bouwwerken:			
		Algemeen onderwijs 41,038			
		1. Bouwen van een lagere school voor jongens te Usumbura 2,176		1	
		6. Toelagen aan de godsdienstige missies voor het bouwen van klassen bij centrale lagere scholen 6,500			
		7. Toelagen aan de EE. PP. Jezuïten voor het bouwen van een interrassen-college te Usumbura 30,000			
		8. Toelagen aan het Vicariaat van Nyundo voor het bouwen van een school van monitricen te Musamba en voor de meubilering van de school voor pedagogisch leerlingwezen te Mubuga 1,367			
		9. Toelage aan de EE. Broeders Maristen voor het bouwen van een gemeenschapshuis te Byimana 995			
		Totalen littera 24-1 41,038 41,038 =====			
		Vakonderwijs 10,862		2	
		Bouwen en toerusting van een vakschool te Usumbura en van een vakschool te Kicukiro 10,862			
		.....		3	
		Landbouwonderwijs 5,054		4	
		Bouwen van een landbouvvakschool te Karuzi 5,054			
		.....		5	
		.....		6	
		Uitgaven voor Europees personeel aangewend voor de werken bepaald in artikel 24 522 522		7	
		Tijdelijk personeel: 2 werkbazen.			
		Regularisatie van uitgaven aangegaan ten laste van vroegere dienstjaren » 431		8	
		Totalen artikel 24 57,476 57,907 =====			
	57,907 =====	Totalen afdeling IV.			

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement	der aanwendings- machtigingen
			Engagements	Paiements
		SECTION V. — Hygiène et installations médicales.		
25		Service médicaux: Bâtiments; hopitaux, laboratoires, établissements spéciaux, subsides pour constructions et divers:		11,079
	1	Zones rurales	8,361	
		1. Construction d'un hôpital rural à Kibuye et à Bururi		7,297
		2. Constructions au sanatorium à Rwamagana		275
		6. Subside au Vicariat de Kabgaye pour constructions diverses à l'hôpital de Mibirizi		789
		Totaux littéra 25-1	8,361	8,361
	2	Zones urbaines	2,439	
		1. Construction du laboratoire médical à Usumbura		2,162
		2. Agrandissement du couvent des sœurs hospitalières à Usumbura		277
		Totaux littéra 25-2	2,439	2,439
	3	Dépenses de personnel affecté aux travaux prévus à l'article 25 ... Personnel temporaire: 1 contremaître.	279	279
	4	Régularisation de dépenses engagées sur les crédits d'exercices anté- rieurs	»	979
		Totaux article 25	11,079	12,058
		Totaux section V		11,079
		SECTION VI. — Immigration et Colonat.		
26	»	...		»
		SECTION VII. — Développement agricole.		
27		Conservation des sols. — Cultures. — Subsides:		11,231
	1	Conservation des sols	2,500	2,500
	2	Propagande agricole en milieu indigène	249	249
	3	Création d'un centre d'essai et de multiplication au Ruanda-Nord	1,982	1,982
	4	Repeuplement de la région de Burambi. Construction d'une piste de pénétration	1,500	1,500
	5	Mise en valeur du Mosso: drainage et irrigation du bassin de la Lugina	3,500	3,500
	6	Mise en valeur de la plaine de la Ruzizi	1,500	1,500
		Totaux article 27	11,231	11,231
28	»	...		»
		A reporter		11,231

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING		Litt.	Art.
des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
		Aanwendingen Betalingen		
	AFDELING V. — Hygiëne en geneeskundige installaties.			
12,058	Geneeskundige diensten: gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen, toelagen voor bouwwerken en allerhande:			25
	Plattelandszones	8,361	1	
	1. Bouwen van een plattelandshospitaal te Kibuye en te Bururi ...	7,297		
	2. Bouwwerken aan het sanatorium te Rwamagana ...	275		
	6. Toelage aan het Vicariaat van Kabgaye voor het oprichten van verschillende gebouwen bij het hospitaal te Mibirizi ...	789		
	Totale littera 25-1	8,361		8,361
	Stadszones	2,439	2	
	1. Bouwen van een geneeskundig laboratorium te Usumbura ...	2,162		
	2. Vergroting van het klooster der hospitaalzusters te Usumbura ...	277		
	Totale littera 25-2	2,439		2,439
	Uitgaven voor personeel aangewend voor de werken bepaald in artikel 25	279	3	
	Tijdelijk personeel: 1 werkbaas.			
	Regularisatie van uitgaven aangaande op kredieten van vroegere dienstjaren	»	4	979
	Totale artikel 25	11,079		12,058
12,058	Totale afdeling V.			
	AFDELING VI. — Immigratie en kolonaat.			
»	»		»	26
	AFDELING VII. — Ontwikkeling van de landbouw.			
11,231	Behoud van de bodem. — Culturen. — Toelagen:			27
	Behoud van de bodem	2,500	1	2,500
	Landbouwpropaganda in inlandse kring	249	2	249
	Oprichting van een proef- en vermenigvuldigingscentrum in Noord-Ruanda	1,982	3	1,982
	Wederbevolking van het Burambigebied. Aanleg van een doordringingsbaan	1,500	4	1,500
	Productief maken van het Mossogebied: drainering en irrigatie van het Lugimabekken	3,500	5	3,500
	Productief maken van de Ruzizivlakte	1,500	6	1,500
	Totale artikel 27	11,231		11,231
»	»		»	28
11,231	Over te brengen.			

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement	der aanwendings- machtigingen
		Report	1,231	
		Engagements — Paiements		
29	»	Pêche et pisciculture, y compris subsides :	475	
		Achat de matériel	475	475
30	»	Investissements dans les installations pour le traitement des produits agricoles. Subsides. Prêts :	3,480	
		Prêt à l'Office pour la valorisation des produits des cultures et élevages indigènes du Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.), pour constructions et achat de matériel	3,480	3,480
31	»	Elevage	29,650	29,650
		1. Etablissement de dix marchés de bétail		900
		2. Amélioration des élevages indigènes		5,000
		3. Réalisation d'un complexe industriel pour le traitement du bétail excédentaire (1 ^{re} tranche)		10,000
		4. Etude de la charge pastorale; formation pastorale des éleveurs ... Personnel temporaire : 10 agents zootechniciens.		3,000
		5. Mise en valeur, du point de vue élevage, des régions naturelles ...		7,500
		6. Laboratoire vétérinaire d'Astrida : équipement; création de la ferme expérimentale annexe		3,250
		Totaux article 31	29,650	29,650
			=====	=====
32	»	Subside à l'Institut National pour l'Etude agronomique du Congo Belge (I.N.E.A.C.) pour investissements divers :	7,700	
		1. Station de recherches agronomiques de Rubona. — Constructions : 2 habitations pour Européens; logements, dispensaires et cantines pour indigènes; usine à café, magasins divers, porcherie, fumière; captage eau. Achat de bétail, de 2 véhicules et de mobilier	4,454	4,454
		2. Station expérimentale de Kisozi. — Logements pour travailleurs; électrification; distributions d'eau; achat de matériel et de bétail.	1,175	1,175
		3. Centre de planning agricole du Mosso. — Constructions : 1 habitation, 1 gîte de passage, 1 bureau et 12 maisons pour indigènes. Achat de 2 véhicules et matériel; irrigations expérimentales ...	1,571	1,571
		4. Centre zootechnique de Luvionza. — Hangar, abreuvoirs et divers aménagements. Reboisement	500	500
		Totaux article 32	7,700	7,700
			=====	=====
33	»	Programme d'amélioration agricole et de valorisation des ressources naturelles du Ruanda-Urundi	6,700	
		Totaux section VII	59,236	
		Totaux de la deuxième partie (Plan décennal)	884,850	
		Totaux des dépenses extraordinaires (première et deuxième parties)	1,105,397	
			=====	=====

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING		Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
	11,231	Overgebracht.			
	475	Visvangst en visteelt, met inbegrip van toelagen :		»	29
		Aankoop van materieel	475 475		
	3,480	Beleggingen in de instellingen voor de bewerking der landbouwpro- ducten. Toelagen. Leningen :		»	30
		Lening aan het Bureau voor de valorisatie van de inlandse cultuur- en veeteeltproducten van Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.) voor het oprichten van gebouwen en de aankoop van materieel	3,480 3,480		
	29,650	Veeteelt		»	31
		1. Inrichten van tien veemarkten	900		
		2. Verbetering der inlandse veeteelt	5,000		
		3. Oprichting van een nijverheidscomplex voor de bewerking van het overtollig vee (1 ^{ste} schijf)	10,000		
		4. Studie der veebezetting van de weiden; opleiding van de fokkers tot herders	3,000		
		Tijdelijk personeel : 10 zootechnici.			
		5. Productief maken van het oergebied met het oog op veeteelt ...	7,500		
		6. Natuurkundig laboratorium van Astrida : toerusting; oprichting van een bijgevoegde modelhoeve	3,250		
		Totalen artikel 31	29,650 29,650		
		=====			
	7,700	Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie van Belgisch-Congo (N.I.L.C.O.) voor allerhande beleggingen :		»	32
		1. Station voor landbouwkundige opzoeken van Rubona. — Oprichten van gebouwen : 2 woningen voor Europeanen; huis- vesting, verpleeghuis en kantine voor inlanders;; koffiefabriek, allerhande magazijnen, varkensstallen, mestkuilen; opvangen van van water. Aankoop van vee, van 2 voertuigen en van meubilair.	4,454 4,454		
		2. Proefstation van Kisozi. — Huisvesting van arbeiders; elektrifi- catie; waterleidingen; aankoop van materieel en van vee	1,175 1,175		
		3. Landbouwplanstation van het Mossogebied. — Oprichten van gebouwen : 1 woning, 1 doorgangshuis, 1 kantoor en 12 huizen voor inlanders. Aankoop van 2 voertuigen en van materieel; proefondervindelijke irrigatie	1,571 1,571		
		4. Zootechnisch centrum van Luvironza. — Loods, drinkbakken en allerhande inrichtingen. Herbebossing	500 500		
		Totalen artikel 32	7,700 7,700		
		=====			
	6,700	Programma voor verbetering van de landbouw en valorisatie van de natuurlijke middelen van Ruanda-Urundi.		»	33
	59,236	Totalen afdeling VII.			
	=====				
	508,612	Totalen van het tweede deel (Tienjarenplan).			
	=====				
	746,046	Totalen van de buitengewone uitgaven (eerste en tweede delen).			
	=====				

TABLEAU II.

BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1956. — DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES PRODUITS	Administration métropolitaine — <i>Moederlands Bestuur</i>	Gouvernement du Territoire — <i>Gouvernement van het Gebied</i>
1	»	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille du Ruanda-Urundi :		
		Remboursement d'obligations de la Compagnie de recherches et d'exploitations minières au Ruanda-Urundi (C.O.R.E.M.)	2,330	»
2	»	Vente de valeurs capitales du domaine : vente de terrains	»	6,000
3	»	Recettes extraordinaires diverses	»	»
4	»	Avance récupérable de l'État belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	400,000	»
		Total des recettes extraordinaires	402,330 =====	6,000 =====

TABEL II.

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1956. — UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

	Totaux — Totalen	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Litt.	Art.
		Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille van Ruanda-Urundi :	»	1
	2.330	Terugbetaling van obligatiën door de « Compagnie de recherches et d'exploitations minières au Ruanda-Urundi (C.O.R.E.M.) ».		
	6.000	Verkoop van kapitaalwaarden van het domein : verkoop van gronden	»	2
Mémoire/Memorie		Allerhande buitengewone ontvangsten	»	3
	400.000	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische uitrusting en zijn sociale ontwikkeling.	»	4
	408.330 =====	Totaal der buitengewone ontvangsten.		

(32)

ANNEXE I.

BIJLAGE I.

Programme des travaux de la Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour 1956.

Programma der werken van de Regie der water- en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor 1956.

LISTE DES TRAVAUX	Autorisations d'engagement	Crédits de paiement
LIJST DER WERKEN	Aanwendings- machtigingen	Betalings- kredieten
Programme 1956. — Programma 1956.		
I. — Usumbura. — <i>Usumbura.</i>		
A. — Constructions. — <i>Bouwwerken :</i>		
Construction (ou achat à l'Office des Cités Africaines) de 5 habitations et d'un bureau pour clerc dans la cité Ngagara n° 2. — <i>Bouwen of aankoop bij de Dienst der Afrikaanse wijken) van 5 woningen en een kantoor voor klerk in de wijk Ngagara n° 2 fr.</i>	600,000	600,000
B. — Distribution d'eau. — <i>Waterverdelingen :</i>		
1. Extensions diverses du réseau de distribution. — <i>Allehande uitbreidingen van het waternet.</i>	1,000,000	1,000,000
2. Extension du réseau de distribution dans la cité O.C.A. Ngagara II. — <i>Uitbreiding van het waternet in de wijk D.A.W. Ngagara II</i>	8,410,000	8,410,000
3. Réseau de distribution d'eau dans la cité O.C.A. Ngagara II. — <i>Waternet in de wijk D.A.W. Ngagara II</i>	»	410,000
4. Construction de deux réservoirs de 500 mètres cubes. — <i>Bouwen van twee watertanks van 500 kubieke meters</i>	»	2,000,000
5. Nouvelles conduites maitresses au départ de l'usine vers les nouveaux quartiers. — <i>Nieuwe hoofdleidingen bij het verlaten der inrichting naar de nieuwe kwartieren toe</i>	»	1,000,000
6. Nouvelle extension du réseau au quartier industriel Nord, route d'Uvira. — <i>Nieuwe uitbreiding van het waternet naar Noord en nijverheidskwartieren, weg op Uvira</i>	»	1,800,000
C. — Distribution d'électricité. — <i>Electriciteitsverdelingen :</i>		
1. Extension du réseau haute tension et basse tension au quartier industriel Nord Ndahangwa et au-delà du carrefour de la route d'Uvira. — <i>Uitbreiding van het hoogspannings- en het laagspanningsnet naar Noorden nijverheidskwartier Ndahangwa en voorbij het kruispunt van de weg Uvira</i>	1,600,000	1,600,000
2. Eclairage public dans la circonscription urbaine. — <i>Straatverlichting in het stadsgebied</i>	1,000,000	1,000,000
3. Installation d'un groupe électrogène de 800 kw. — <i>Installatie van een electrogeengroep van 800 kw</i>	12,000,000	12,000,000
II. — Centres secondaires. — <i>Tweederangscentra.</i>		
1. Kitega : Equipement en eau et électricité. — <i>Kitega : Voorziening van water en electriciteit</i>	»	6,405,000
2. Kigali : Equipement en eau. — <i>Kigali : Voorziening van water</i>	»	3,400,000
III. — Approvisionnement en eau des milieux indigènes non coutumiers. — <i>Watervoorziening der niet-gewoonterechtelijke kringen</i>	8,320,000	8,320,000
Reconduction de crédits antérieurs tombés en annulation. Hernieuwing van kredieten die nietig zijn geworden.		
Kisenyi : Equipement en eau et électricité. — <i>Kisenyi : Voorziening van water en electriciteit.</i>	10,000,000	10,000,000
Totaux. — <i>Totalen fr.</i>	42,930,000	57,945,000
	=====	=====

(24)

ANNEXE II.

COMPOSITION DU PORTEFEUILLE DU RUANDA-URUNDI.

Situation au 8 novembre 1955.

CHAPITRE PREMIER.

Banques et organismes financiers.

1. Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi :
 - a) 15,000 parts sociales de 1,000 francs nominal.
 - b) après prélèvements pour la réserve et attribution d'un dividende de 4 % du capital appelé et libéré, le Ruanda-Urundi participe (avec le Congo Belge) au partage de 60 % de l'excédent des bénéfices.
2. Société de Crédit au Colonat et à l'Industrie :
800 actions de capital de 10,000 francs nominal.

CHAPITRE II.

Transports.

1. Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (Sabena) :
100 actions de dividende s.d.v.

CHAPITRE III.

Sociétés minières.

1. Société des Mines d'Etain du Ruanda-Urundi (Minétain) :
56,674 parts sociales s.d.v.
2. Société Minière de Muhinga et de Kigali (Somuki) :
110,000 actions B. s.d.v.
3. Compagnie Minière du Ruanda-Urundi (Mirudi) :
18,000 actions série B. s.d.v.
4. Compagnie Géologique et Minière du Ruanda-Urundi (Géoruanda) :
17,568 actions de capital de 500 francs nominal.
5. Compagnie de Recherches et d'Exploitations Minières du Ruanda-Urundi :
16,400 actions de capital de 1,000 francs nominal;
24,318 obligations de 1,000 francs nominal.

CHAPITRE IV.

Emprunts des Pouvoirs publics.

1. Caisses Administratives des Chefferies Indigènes :
Prêts pour construction d'habitations pour indigènes :
Montant des conventions fr. 14,000,000

BIJLAGE II.

SAMENSTELLING
VAN DE PORTEFEUILLE VAN RUANDA-URUNDI.

Toestand op 8 november 1955.

EERSTE HOOFDSTUK.

Banken en financiële organismen.

1. Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi :
 - a) 15,000 maatschappelijke aandelen nominaal groot 1,000 frank;
 - b) na vooropnemingen voor de reserve en toekenning van een dividend van 4 % van het opgevraagd en volgestort kapitaal heeft Ruanda-Urundi (met Belgisch-Congo) deel in de uitkering van 60 % van het overschot der winsten.
2. Kredietmaatschappij voor de Kolonisten en de Nijverheid :
800 aandelen nominaal groot 10,000 frank.

HOOFDSTUK II.

Vervoer.

1. « Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne » (Sabena) :
100 winstdelende aandelen z.a.w.

HOOFDSTUK III.

Mijnbouwvennootschappen.

1. « Société des Mines d'Etain du Ruanda-Urundi (Minétain) » :
56,674 maatschappelijke aandelen z.a.w.
2. « Société Minière du Muhinga et de Kigali » (Somuki) :
110,000 aandelen reeks B, z.a.w.
3. « Compagnie Minière du Ruanda-Urundi » (Mirudi) :
18,000 aandelen reeks B, z.a.w.
4. « Compagnie Géologique et Minière du Ruanda-Urundi » (Géoruanda) :
17,568 kapitaals aandelen nominaal groot 500 frank.
5. « Compagnie de Recherches et d'Exploitations Minières au Ruanda-Urundi » :
16,400 kapitaals aandelen, nominaal groot 1,000 frank;
24,318 obligatiën, nominaal groot 1,000 frank.

HOOFDSTUK IV.

Leningen van Openbare Machten.

1. Bestuurskassen der inlandse Hoofdijen :
Leningen voor het bouwen van woningen voor inlanders :
Bedrag van de leningsovereenkomsten fr. 14,000,000

2. Prêts aux Centres Extra-Coutumiers : Montant des conventions fr. 3,250,000	2. Leningen aan de buitengewoonrechtelijke Centra : Bedrag van de leningsovereenkomsten fr. 3,250,000
3. Prêts aux Coopératives Indigènes : Montant des conventions 3,000,000	3. Leningen aan de Inlandse Coöperaties : Bedrag van de leningsovereenkomsten 3,000,000
4. Caisse du Ruanda : Construction Centre Administratif : Montant de la convention 1,500,000	4. Landskas van Ruanda : Bouwen Administratief Centrum : Bedrag van de leningsovereenkomsten 1,500,000
5. Office pour la Valorisation des Produits de cultures et d'élevages indigènes du Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.) : Montant des conventions 6,421,000	5. « Office pour la Valorisation des Produits de cultures et d'élevages indigènes du Ruanda-Urundi » (O.V.A.P.I.R.U.) : Bedrag van de leningsovereenkomsten 6,421,000
6. Certificats de Trésorerie de l'Etat belge : Certificat n° 6 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 janvier 1956. Certificat n° 7 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 janvier 1957. Certificat n° 8 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 janvier 1958. Certificat n° 9 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 janvier 1956. Certificat n° 10 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 janvier 1957. Certificat n° 11 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 janvier 1958. Certificat n° 12 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 janvier 1959. Certificat n° 13 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 avril 1957. Certificat n° 14 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 avril 1958. Certificat n° 15 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 avril 1959. Certificat n° 16 de 100,000,000 de francs nominal échéant le 15 avril 1960.	6. Thesaurie-certificaten van de Belgische Staat : Certificaat n° 6, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 januari 1956. Certificaat n° 7, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 januari 1957. Certificaat n° 8, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 januari 1958. Certificaat n° 9, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 januari 1956. Certificaat n° 10, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 januari 1957. Certificaat n° 11, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 januari 1958. Certificaat n° 12, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 januari 1959. Certificaat n° 13, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 april 1957. Certificaat n° 14, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 april 1958. Certificaat n° 15, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 april 1959. Certificaat n° 16, nominaal groot 100,000,000 frank, vervaldag : 15 april 1960.